

Брюксел, 26 август 2025 г.
(OR. en)

12246/25

FIN 988

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От:	Г-н Piotr SERAFIN, член на Европейската комисия
Дата на получаване:	26 август 2025 г.
До:	Г-н Nicolai WAMMEN, председател на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	BUDGET DEC(2025) 13
Относно:	Предложение за трансфер на бюджетни кредити № DEC 13/2025 в раздел III „Комисия“ от общия бюджет за финансовата 2025 година

Приложено се изпраща на делегациите документ BUDGET DEC(2025) 13.

Приложение: BUDGET DEC(2025) 13



БРЮКСЕЛ, 26/08/2025

ОБЩ БЮДЖЕТ — 2025 г.
РАЗДЕЛ III — КОМИСИЯ, ДЯЛОВЕ: 08, 30

ТРАНСФЕР НА БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ № DEC 13/2025

ПРОИЗХОД НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 30 02 — Резерви за оперативни разходи

СТАТИЯ 30 02 02 — Многогодишни бюджетни кредити

Поети задължения	-825 000,00
Плащания	-325 000,00

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 08 05 — Споразумения за партньорство в областта на устойчивото рибарство (СПОУР) и регионални организации за управление на рибарството (РОУР)

СТАТИЯ 08 05 01 — Установяване на рамка за управление на риболовните дейности, извършвани от риболовните кораби на Съюза във водите на трети държави

Поети задължения	825 000,00
Плащания	325 000,00

I. НАМАЛЕНИЕ

I.1

а) Бюджетен ред

30 02 02 — Многогодишни бюджетни кредити

б) Цифри към 14.7.2025 г.

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	163 415 723,00	144 741 723,00
2 Трансфери	-18 036 857,00	-18 036 857,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	145 378 866,00	126 704 866,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	0,00	0,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	145 378 866,00	126 704 866,00
6 Предложено намаление	825 000,00	325 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	144 553 866,00	126 379 866,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	0,50 %	0,22 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	Не се прилага	Не се прилага

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 14.7.2025 г.	0,00	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	Не се прилага	Не се прилага

г) Подробни основания за намалението

Съгласно точка 20 от Междунституционалното споразумение относно многогодишната финансова рамка за периода 2021—2027 г. предвидените в бюджета суми за нови споразумения в областта на рибарството или за подновяване на споразумения в областта на рибарството, които влизат в сила след 1 януари на съответната финансова година, се заделят в резерв.

Предлага се да се прехвърли сума от 825 000 евро бюджетни кредити за поети задължения и 325 000 евро бюджетни кредити за плащания от бюджетния ред за резервни средства към основния оперативен ред, специално за покриване на финансовите задължения, произтичащи от протоколите за изпълнение на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство (СПОУР), което ще бъде сключено с Демократична република Сао Томе и Принсипи (2025—2029 г.).

II. УВЕЛИЧЕНИЕ

II.1

а) Бюджетен ред

08 05 01 — Установяване на рамка за управление на риболовните дейности, извършвани от риболовните кораби на Съюза във водите на трети държави

б) Цифри към 14.7.2025 г.

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Трансфери	18 036 857,00	18 036 857,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	108 626 857,00	111 691 857,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	28 980 000,00	22 261 857,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	79 646 857,00	89 430 000,00
6 Искано увеличение	825 000,00	325 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	80 471 857,00	89 755 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	0,91 %	0,35 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	Не се прилага	Не се прилага

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 14.7.2025 г.	0,00	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	Не се прилага	Не се прилага

г) Подробни основания за увеличението

Трансферът на 825 000 евро бюджетни кредити за поети задължения и на 325 000 евро бюджетни кредити за плащания е необходим, за да бъдат изпълнени финансовите задължения за 2025 г., произтичащи от новия протокол за изпълнение на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи (2025—2029 г.).

Срокът на действие на предишния петгодишен протокол с Демократична република Сао Томе и Принсипи изтече на 18 декември 2024 г. Въз основа на решението на Съвета за разрешаване на започването на преговори Комисията проведе преговори и на 9 април 2025 г. беше парафиран нов протокол. Новият протокол обхваща период от четири години, считано от датата на подписването и на временното му прилагане.

След предложението на Комисията COM(2025)369 от 9 юли 2025 г. се очаква Съветът да постигне съгласие по подписването и временното прилагане на протокола през септември 2025 г., като подписването е планирано в началото на октомври. Първото плащане за достъп (325 000 евро) е дължимо в срок от 90 дни след началото на временното прилагане на протокола, а първото секторно плащане (500 000 евро) е планирано за 2026 г.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 14/07/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	18 036 857,00	18 036 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 036 857,00</i>	<i>18 036 857,00</i>
		Total available for release	145 378 866,00	126 704 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 933 143,00</i>	<i>23 583 143,00</i>
DEC 13/2025	[26-08-2025]	Mobilisation SFPA for the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe	825 000,00	325 000,00
		Remainder	144 553 866,00	126 379 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>